ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 6.8.2010
COM(2010)410 окончателен

2010/0222 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключването на Споразумението между Европейския съюз и Федеративна република Бразилия относно премахването на визите за краткосрочно пребиваване за притежателите на дипломатически, служебни или официални паспорти

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. ПОЛИТИЧЕСКИ И ПРАВЕН КОНТЕКСТ

В съответствие с Регламент (ЕО) № 539/2001 на Съвета[1] гражданите на Бразилия могат да пътуват до всички държави — членки на Европейския съюз, без за това да се изисква виза за краткосрочно пребиваване. Бразилия следва да отвърне със същото, но страната все още прилага визов режим за гражданите на четири държави-членки: Естония, Кипър, Малта и Латвия.

По конституционни причини Бразилия не може да премахне визите за тези държави-членки едностранно, а се налага да бъде сключено споразумение за премахване на визите, което да бъде ратифицирано от Бразилския парламент.

Бразилия има двустранни споразумения за премахване на визите с всички държави-членки, освен с посочените четири. Посочените двустранни споразумения се различават значително едно от друго по отношение на своя обхват на приложение (т.е. по отношение на категориите лица, за които се премахват визите).

От самото естество на общата визова политика и от изключителната външна компетентност на Европейския съюз в тази област произтича, че само Съюзът може да договаря и сключва споразумения за премахване на визи, а не отделните държави-членки. Поради това на 18 април 2008 г. Съветът прие решение, с което разрешава на Комисията да започне преговори за сключване на споразумение за премахването на визите за краткосрочен престой между Европейския съюз и Бразилия.

Преговорите започнаха на 2 юли 2008 г.

По време на преговорите договарящите се страни се съгласиха да сключат две отделни споразумения: относно притежателите на обикновени паспорти и относно притежателите на дипломатически и служебни паспорти, тъй като за споразумението относно притежателите на дипломатически и служебни паспорти не е необходима ратификация от страна на Бразилския конгрес, поради което неговото ратифициране може да стане по-бързо и отделно от това на споразумението относно притежателите на обикновени паспорти.

Преговорите по споразумението за премахване на визите за притежателите на дипломатически и служебни паспорти приключиха на 19 ноември 2009 г.

Държавите-членки бяха уведомени и с тях бяха проведени няколко консултации в рамките на работната група „Визи“ на Съвета.

Споразумението бе парафирано на 28 април 2010 г.

От страна на Съюза правното основание за споразумението е член 77, параграф 2, буква а) във връзка с член 218 от ДФЕС[2].

---

[1] ОВ L 81, 21.3.2001 г., стр. 1.

[2] Договор за функционирането на Европейския съюз, ОВ C 115, 9.5.2008 г., стр. 47.

Приложените предложения представляват правните инструменти за подписване и сключване на споразумението. Съветът ще вземе решение с квалифицирано мнозинство. Европейският парламент ще трябва да даде своето одобрение относно сключването на споразумението в съответствие с член 218, параграф 6, буква а), v) от ДФЕС.

2. РЕЗУЛТАТ ОТ ПРЕГОВОРИТЕ

Комисията счита, че целите, определени от Съвета в неговите насоки за водене на преговори, са постигнати и че проектът на споразумение за премахване на визите е приемлив за Съюза.

Окончателното съдържание на споразумението за премахване на визите за притежателите на дипломатически, служебни или официални паспорти може да се обобщи, както следва:

Цел и обхват

Споразумението между ЕС и Бразилия дава реципрочен достъп до безвизови пътувания за краткосрочно пребиваване за всички граждани на Бразилия и на ЕС, които притежават дипломатически, служебен или официален паспорт.

Европейските граждани вече са освободени от задължението за виза от страна на Бразилия, с изключение на гражданите на Естония, Кипър, Малта и Латвия. С цел защита на еднаквото третиране на всички граждани на ЕС в споразумението бе включена разпоредба, постановяваща, че Бразилия може да суспендира или да прекрати споразумението само по отношение на всички държави — членки на Европейския съюз, и съответно, Съюзът също може да суспендира или да прекрати споразумението само по отношение на всички свои държави-членки.

Специфичното положение на Обединеното кралство и Ирландия е отразено в преамбюла.

Обхват

Премахването на визите засяга пътуващите лица, притежаващи дипломатически, служебен или официален паспорт.

Продължителност на престоя

Гражданите на всяка от договарящите се страни могат да пребивават на територията на другата за максимален период от три месеца в рамките на шестмесечен период след датата на първото влизане на територията на договарящата се страна.

Споразумението отчита положението на държавите-членки, които все още не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген. Понеже Кипър, България и Румъния не са част от Шенгенското пространство без вътрешни граници, премахването на визите предоставя право на гражданите на Бразилия да пребивават в продължение на три месеца на територията на всяка от тези държави-членки, независимо от периода, изчислен за цялото Шенгенско пространство.

Други разпоредби

С оглед на разрешаването на спорове, които са резултат от тълкуването или прилагането на разпоредбите, настоящото споразумение се управлява от комитета от експерти, създаден със Споразумението между Европейския съюз и Федеративна република Бразилия относно премахването на визите за краткосрочно пребиваване за притежателите на обикновени паспорти.

В споразумението е включена клауза относно размяната на образци на различните видове паспорти.

3. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

С оглед на горепосочените резултати Комисията предлага Съветът:

– да одобри, след като получи одобрението на Европейския парламент, приложеното споразумение между Европейския съюз и Федеративна република Бразилия относно премахването на визите за краткосрочно пребиваване за притежателите на дипломатически, служебни или официални паспорти.

2010/0222 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключването на Споразумението между Европейския съюз и Федеративна република Бразилия относно премахването на визите за краткосрочно пребиваване за притежателите на дипломатически, служебни или официални паспорти

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 77, параграф 2, буква а) във връзка с член 218, параграф 6, буква а), v) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент[3],

като има предвид, че:

(1) Комисията участва в преговори от името на Европейския съюз за сключването споразумение между Европейския съюз и Федеративна република Бразилия относно премахването на визите за краткосрочно пребиваване за притежателите на дипломатически, служебни или официални паспорти.

(2) При условие че е възможно сключването му на по-късна дата, посоченото споразумение беше подписано от името на Европейския съюз на … 2010 г. съгласно Решение…../…/ЕО на Съвета от [….].

(3) Настоящото решение представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген, в които Обединеното кралство не взема участие в съответствие с Решение 2000/365/ЕО на Съвета от 29 май 2000 г. относно искането на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген[4]. Следователно Обединеното кралство не участва в приемането му, не е обвързано от него и не го прилага.

(4) Настоящото решение представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген, в които Ирландия не взема участие в съответствие с Решение 2002/192/ЕО на Съвета от 28 февруари 2002 г. относно искането на Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от

[3] ОВ С...
[4] ОВ L 131, 1.6.2000 г., стр. 43.

Шенген[5]. Следователно Ирландия не взема участие в приемането на настоящия регламент, не е обвързана от него или от неговото прилагане,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Одобрява се от името на Европейския съюз Споразумението между Европейския съюз и Федеративна република Бразилия относно премахването на визите за краткосрочно пребиваване за притежателите на дипломатически, служебни или официални паспорти.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета изпраща уведомлението, предвидено в член 8, параграф 1 от споразумението[6].

Член 3

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел,

За Съвета
Председател

[5] ОВ L 64, 7.3.2002 г., стр. 20.

[6] Датата на влизане в сила на споразумението ще бъде публикувана *в Официален вестник на Европейския съюз* [от Генералния секретариат на Съвета].

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ

между

Европейския съюз и Федеративна република Бразилия

относно премахването на визите за краткосрочно пребиваване за притежателите на дипломатически, служебни или официални паспорти

Европейският съюз, наричана по-нататък „Съюзът“,

и

Федеративна република Бразилия, наричана по-нататък „Бразилия“,

наричани по-нататък „договарящи се страни“;

(1) Като желаят да запазят принципа на реципрочност и да улеснят пътуванията, като осигурят безвизово влизане и краткосрочно пребиваване за гражданите на всички държави — членки на Европейския съюз — и за гражданите на Бразилия, които притежават валидни дипломатически, официални или служебни паспорти.

(2) Като потвърждават своя ангажимент за бързо осигуряване на реципрочни безвизови пътувания при цялостно спазване на завършването на съответните парламентарни и други вътрешни процедури.

(3) С оглед на по-нататъшното развитие на приятелските отношения и продължаване укрепването на тесните връзки между договарящите се страни.

(4) Като взеха предвид Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия и Протокола относно интегрирането на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз, приложени към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, и като потвърждават, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Обединеното кралство и Ирландия,

се споразумяха за следното:

Член 1 – Цел и обхват

На гражданите на Европейския съюз и на гражданите на Бразилия, които притежават валидни дипломатически, служебни или официални паспорти, се разрешава да влизат, да преминават транзитно и да пребивават без виза на територията на другата договаряща се страна за максимален период на пребиваване от три месеца в рамките на шестмесечен период в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 2 - Определения

За целите на настоящото споразумение:

а) „държава-членка“ означава всяка държава — членка на Европейския съюз, с изключение на Обединеното кралство и Ирландия;

б) „гражданин на Европейския съюз“ означава гражданин на държава-членка съгласно определението в буква а);

в) „гражданин на Бразилия“ означава всяко лице, което притежава бразилско гражданство;

г) „Шенгенско пространство“ означава пространството без вътрешни граници, обхващащо териториите на държавите-членки съгласно определението в буква а), които прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген;

д) „достижения на правото от Шенген“ означава всички мерки, които имат за цел да осигурят свободното движение на хора в пространство без вътрешни граници, заедно с пряко свързани съпътстващи мерки относно контрола на външните граници, убежището и имиграцията, както и мерки за превенция и борба с престъпността.

Член 3 — Условия за премахването на визите и за пребиваването

1. Премахването на визите, предвидено с настоящото споразумение, се прилага, без да се засягат законите на договарящите се страни във връзка с условията за влизане и краткосрочно пребиваване. Държавите-членки и Бразилия си запазват правото да откажат влизане и краткосрочно пребиваване на своята територия, ако едно или повече от посочените условия не са изпълнени.

2. Гражданите на Европейския съюз, възползващи се от настоящото споразумение, спазват законите и подзаконовите актове, действащи на територията на Бразилия, по време на своето пребиваване.

3. Гражданите на Бразилия, възползващи се от настоящото споразумение, спазват законите и подзаконовите актове, действащи територията на всяка държава-членка, по време на своето пребиваване.

4. Премахването на визите се прилага независимо от вида транспорт, използван за преминаване на отворените за международен пътнически трафик граници на договарящите се страни.

5. Без да се засягат разпоредбите на член 6, необхванатите от настоящото споразумение визови въпроси се уреждат от правото на Съюза, националното право на държавите-членки и националното право на Бразилия.

Член 4 — Продължителност на пребиваването

1. Гражданите на Европейския съюз, притежаващи валиден дипломатически, официален или служебен паспорт, могат да пребивават на територията на Бразилия за максимален период от три месеца в рамките на шестмесечен период след датата на първото влизане на територията на страната.

2. Гражданите на Бразилия, притежаващи валиден дипломатически, официален или служебен паспорти, могат да пребивават в Шенгенското пространство за максимален период от три месеца в рамките на шестмесечен период след датата на първото влизане на територията на която и да е държава-членка, която прилага изцяло достиженията на правото от Шенген. Този срок от три месеца в продължение на шестмесечен период се изчислява независимо от пребиваването в държава-членка, която все още не прилага изцяло достиженията на правото от Шенген.

Гражданите на Бразилия, притежаващи валиден дипломатически, официален или служебен паспорт, могат да остават за максимален период от три месеца в рамките на шестмесечен период след датата на първото влизане на територията на всяка от държавите-членки, които все още не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, независимо от продължителността на престоя, изчислена за Шенгенското пространство.

3. Настоящото споразумение не засяга възможността Бразилия и държавите-членки да удължат периода на пребиваване над три месеца в съответствие с националното право и правото на Съюза.

Член 5 — Управление на споразумението

1. Договарящите се страни се ползват от комитета от експерти (наричан по-долу „комитетът“), посочен в Споразумението между Европейския съюз и Федеративна република Бразилия относно премахването на визите за краткосрочно пребиваване за притежателите на обикновени паспорти, при разрешаването на спорове, които са резултат от тълкуването или прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение.

2. Комитетът се свиква при необходимост по искане на една от договарящите се страни.

Член 6 — Връзка между настоящото споразумение и съществуващите двустранни споразумения за премахване на визите между държавите-членки и Бразилия

Настоящото споразумение има предимство пред разпоредбите на всички двустранни споразумения или договорености, сключени между отделните държави-членки и Бразилия, доколкото техните разпоредби уреждат въпроси, попадащи в приложното поле на настоящото споразумение.

Член 7 — Обмяна на образци на паспорти

1. В случай, че вече не са го направили, Бразилия и държавите-членки обменят помежду си посредством дипломатическите канали образци на своите валидни дипломатически, официални или служебни паспорти не по-късно от тридесет (30) дни след датата на подписване на настоящото споразумение.

2. В случай на въвеждане на нови дипломатически, официални или служебни паспорти или на промяна на съществуващите такива договарящите се страни изпращат една на друга посредством дипломатическите канали образци на тези нови или променени паспорти, придружени от подробна информация относно техните спецификации и приложимост, не по-късно от тридесет (30) дни преди въвеждането им.

Член 8 — Окончателни разпоредби

1. Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от договарящите се страни в съответствие с техните съответни вътрешни процедури и влиза в сила на първия ден от втория месец след датата, на която договарящите се страни се уведомят една друга относно приключването на посочените по-горе процедури.

2. Настоящото споразумение се сключва за неопределен период от време, освен ако не се прекрати в съответствие с параграф 5 на настоящия член.

3. Настоящото споразумение може да бъде изменяно с писменото съгласие на договарящите се страни. Измененията влизат в сила, след като договарящите се страни са се уведомили взаимно за приключването на необходимите за тази цел техни вътрешни процедури.

4. Всяка договаряща се страна може да суспендира споразумението изцяло или отчасти. Другата договаряща се страна се уведомява за решението за суспендиране не по-късно от 2 месеца преди неговото влизане в сила. Договарящата се страна, която е суспендирала настоящото споразумение, незабавно информира другата договаряща се страна веднага щом причините за това суспендиране престанат да съществуват.

5. Всяка договаряща се страна може да прекрати настоящото споразумение, като изпрати писмено уведомление на другата страна. Настоящото споразумение престава да бъде в сила 90 дни след датата на това уведомление.

6. Бразилия може да суспендира или да прекрати настоящото споразумение само по отношение на всички държави — членки на Европейския съюз.

7. Съюзът може да суспендира или да прекрати настоящото споразумение само по отношение на всички свои държави-членки.

Съставено в Брюксел на […] 2008 г. в два оригинални екземпляра на български, чешки, датски, нидерландски, английски, естонски, фински, френски, немски, гръцки, унгарски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, испански и шведски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

За Европейския съюз За Федеративна република Бразилия